Philemon 1 : 1 παυλος πετcoɴϩ `ɴτε πιχριστος ιhcουc ɴεμ τιμοθεος πιcoɴ `ɴφυλιμωɴ πεɴμεɴριτ ουοϩ πεɴ`ϣφhρ `ɴρεqερϩωβ.

Philemon 1 : 1 Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy the brother, to Philemon the beloved and our fellow-worker,

Philemon 1 : 1 بولس اسير يسوع المسيح وتيموثاوس الاخ الى فليمون المحبوب والعامل معنا

Philemon 1 : 2 ɴεμ απφια ϯcωɴι ɴεμ αρχιππος πεɴ`ϣφhρ `μματοι ɴεμ ϯεκ`κλhcια `ɴτε πουhι.

Philemon 1 : 2 and to Apphia the beloved, and to Archippus our fellow-soldier, and to the assembly in your house :

Philemon 1 : 2 والى ابفيّة المحبوبة وارخبّس المتجند معنا والى الكنيسة التي في بيتك

Philemon 1 : 3 `π`ϩμοτ ɴωτεɴ ɴεμ `τϩιρhɴh ἐβολ ϩιτεɴ `φɴουϯ πεɴιωτ ɴεμ πεɴϭοιc ιhcουc πιχριστος.

Philemon 1 : 3 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Philemon 1 : 3 نعمة لكم وسلام من الله ابينا والرب يسوع المسيح

Philemon 1 : 4 ϯϣεπ`ϩμοτ `ɴτεɴ παɴουϯ `ɴchoυ ɴιβεɴ ειìρι `μπεκμευι ϧεɴ ɴαπροcευxh.

Philemon 1 : 4 I thank my God always making mention of you in my prayers,

Philemon 1 : 4 اشكر الهي كل حين ذاكرا اياك في صلواتي

Philemon 1 : 5 αιcωτεμ εθβε τεκαγαπh ɴεμ πεκɴαϩϯ φαι ετε`ɴτακ `μμαυ ϧεɴ `πϭοιc ιhcουc ɴεμ ɴιαγιος τhρου.

Philemon 1 : 5 hearing of your love and faith which you have toward the Lord Jesus, and toward all the saints,

Philemon 1 : 5 سامعا بمحبتك والايمان الذي لك نحو الرب يسوع ولجميع القديسين

Philemon 1 : 6 ϩοπως ϯμετ`ϣφhρ `ɴτε πεκɴαϩϯ `ɴτεcϣωπι εcερϩωβ ϧεɴ `πcουεɴ αγαθοɴ ɴιβεɴ φαι ετϧεɴ θhɴου επιχριστος.

Philemon 1 : 6 so that the fellowship of your faith may operate in a full knowledge of every good thing in you for Jesus Christ.

Philemon 1 : 6 لكي تكون شركة ايمانك فعّالة في معرفة كل الصلاح الذي فيكم لاجل المسيح يسوع.

Philemon 1 : 7 αισι γαρ `ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ `ⲛⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲁⲛ`ⲑⲙⲁϩⲧ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲩ`ⲙⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲓⲥⲟⲛ.

Philemon 1 : 7 For we have much joy and encouragement over your love, in that the hearts of the saints have been refreshed through you, brother.

Philemon 1 : 7 لان لنا فرحا كثيرا وتعزية بسبب محبتك لان احشاء القديسين قد استراحت بك ايها الاخ

Philemon 1 : 8 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ `ⲛⲧⲏⲓ `ⲙⲙⲁⲩ `ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ `ⲙⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ `ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ `ⲛⲛⲏⲉⲧ`ⲥϣⲉ.

Philemon 1 : 8 Because of this, having much boldness in Christ to enjoin you to do what is becoming,

Philemon 1 : 8 لذلك وان كان لي بالمسيح ثقة كثيرة ان آمرك بما يليق

Philemon 1 : 9 ⲉⲑⲃⲉ `ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲁⲓ `ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ϯ ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ.

Philemon 1 : 9 rather because of love I entreat, being such a one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ;

Philemon 1 : 9 من اجل المحبة اطلب بالحري اذ انا انسان هكذا نظير بولس الشيخ والآن اسير يسوع المسيح ايضا

Philemon 1 : 10 ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓ`ϫⲫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ`ⲥⲛⲁⲩϩ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ.

Philemon 1 : 10 I entreat you concerning my child Onesimus, whom I fathered in my bonds,

Philemon 1 : 10 اطلب اليك لاجل ابني انسيمس الذي ولدته في قيودي

Philemon 1 : 11 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲟⲓ `ⲛⲁⲧϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ `ⲛⲟⲩⲥⲏ ⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ `ϥⲟⲓ `ⲛϣⲁⲩ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ.

Philemon 1 : 11 the one once worthless to you, but now useful to you and to me; whom I sent back to you.

Philemon 1 : 11 الذي كان قبلا غير نافع لك ولكنه الآن نافع لك ولي

Philemon 1 : 12 `ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲙⲉⲧϣⲁⲛ`ⲑⲙⲁϩⲧ.

Philemon 1 : 12 Even receive him, that is, my heart;

Philemon 1 : 12 الذي رددته. فاقبله الذي هو احشائي.

Philemon 1 : 13 φαι ετεναιουωϣ ἀνοκ ἐὰμονι `μμοϥ ϧατοτ ϩινα `ντεϥϣεμϣι `μμοι `ντεκϣεβιω ϧεν νι`cναυϩ `ντε πιευαγγελιον.

Philemon 1 : 13 whom I resolved to hold with myself, that for you he might minister to me in the bonds of the gospel.

Philemon 1 : 13 الذي كنت اشاء ان امسكه عندي لكي يخدمني عوضا عنك في قيود الانجيل

Philemon 1 : 14 αϭνε τεκ`γνωμη δε `μπιουωϣ ἐερ `ϩλι ϩινα `ντε`ϣτεμ πεκπεθναneϥ ϣωπι κατα ουαναγκη αλλα ϧεν ουρωουτϥ `νϩητ.

Philemon 1 : 14 But I was willing to do nothing without your consent, that your good might not be by way of necessity, but by way of willingness.

Philemon 1 : 14 ولكن بدون رأيك لم ارد ان افعل شيئا لكي لا يكون خيرك كانه على سبيل الاضطرار بل على سبيل الاختيار.

Philemon 1 : 15 ταχα γαρ εθβεφαι αϥφωρϫ `μμοκ `προc ουουνου ϩινα `ντεκϭιτϥ `νενεϩ.

Philemon 1 : 15 For perhaps for this he was separated for an hour, that you might receive him eternally;

Philemon 1 : 15 لانه ربما لاجل هذا افترق عنك الى ساعة لكي يكون لك الى الابد

Philemon 1 : 16 `μ`φρηϯ `νουβωκ αν ϫε αλλα `μ`φρηϯ `νουcον `μμενριτ εϩουοτ ἐουβωκ μαλιcτα νηι αυηρ ϫε μαλλον νακ νεμ ϧεν `τcαρξ νεμ ϧεν `πϭοιc.

Philemon 1 : 16 no longer as a slave, but beyond a slave, a beloved brother, especially to me, and how much more to you, both in the flesh and in the Lord.

Philemon 1 : 16 لا كعبد في ما بعد بل افضل من عبد اخا محبوبا ولا سيما اليّ فكم بالحري اليك في الجسد والرب جميعا

Philemon 1 : 17 ιcϫε ουν ϯ `ντοτκ `μ`φρηϯ `νου`ϣφη ρ ϣοπϥ ἐροκ `μπαιρηϯ.

Philemon 1 : 17 Then if you have me as a partner, receive him as me.

Philemon 1 : 17 فان كنت تحسبني شريكا فاقبله نظيري.

Philemon 1 : 18 ιcϫε δε αϥϭιτκ `νϫονc `ν`ϩλι ιε αν ουον ἐροϥ φαι οπϥ ἐροι.

Philemon 1 : 18 And if he wronged you in anything, or owes, reckon this to me.

Philemon 1 : 18 ثم ان كان قد ظلمك بشيء او لك عليه دين فاحسب ذلك عليّ.

Philemon 1 : 19 ἀɴοκ παυλοc αι`cϧαι ϧεɴ ταϫιϫ ἀɴοκ εθɴατωβ ϩιɴα `ɴτα`ϣτεμϫοc ɴακ ϫε `κεροκ `μμιɴ `μμοκ ἑτηικ ɴηι.

Philemon 1 : 19 I, Paul, wrote with my hand; I will repay that I not say to you that you even owe yourself to me also.

Philemon 1 : 19 انا بولس كتبت بيدي. انا اوفي. حتى لا اقول لك انك مديون لي بنفسك ايضا.

Philemon 1 : 20 αϩα παcοɴ ἀɴοκ ειἐ`μτοɴ `μμοι `ɴϧητκ ϧεɴ `πϭοιc μα`μτοɴ `ɴɴαμετϣαɴ`θμαϩτ ϧεɴ πιχριcτοc.

Philemon 1 : 20 Yes, brother, that I may have your help in the Lord, refresh my heart in the Lord.

Philemon 1 : 20 نعم ايها الاخ ليكن لي فرح بك في الرب. ارح احشائي في الرب.

Philemon 1 : 21 ερε παϩητ θητ ἐ`ϩρηι ἐϫεɴ τεκμετρεϥcωτεμ αι`cϧαι ɴακ ειἐμι ϫε `χɴαερϩουὀ ἐɴη ἐϯϫω `μμωου.

Philemon 1 : 21 Trusting to your obedience, I wrote to you, knowing that you will do even beyond what I say.

Philemon 1 : 21 اذ انا واثق باطاعتك كتبت اليك عالما انك تفعل ايضا اكثر مما اقول

Philemon 1 : 22 αμα δε cοβϯ ɴηι `ɴουεζεɴια ϯ ερϩελπιc γαρ ϫε ἐβολ ϩιτεɴ ɴετεɴ`προcευχη cεɴατηιτ ɴωτεɴ `ɴ`ϩμοτ.

Philemon 1 : 22 But at once prepare lodging for me; for I hope that through your prayers I shall be given to you.

Philemon 1 : 22 ومع هذا اعدد لي ايضا منزلا لاني ارجو انني بصلواتكم سأوهب لكم

Philemon 1 : 23 `ϥϣιɴι ἐροκ `ɴϫε απαφραc πα`ϣφηρ `ɴεχμαλωτοc ϧεɴ πιχριcτοc ιηcουc.

Philemon 1 : 23 Epaphras, my fellow-captive in Christ Jesus, greets you,

Philemon 1 : 23 يسلم عليك ابفراس المأسور معي في المسيح يسوع

Philemon 1 : 24 μαρκοc αριcταρχοc δημαc λουκαc ɴα`ϣφερ `ɴρεϥερϩωβ.

Philemon 1 : 24 also my fellow-workers Mark, Aristarchus, Demas, and Luke.

Philemon 1 : 24 ومرقس وارسترخس وديماس ولوقا العاملون معي.

Philemon 1 : 25 `π`ϩμοτ `μπεnϭοιc ιhcουc πιχριcτοc nεμ πετεn`πnευμα `προc φιλhμωn αυ`c϶hτc ϶εn ρωμh ὲβολ ϩιτεn οnhcιμοc παυλοc του αγιου αποcτολου εnιρhnh τω κυριω επιcτολh 14.

Philemon 1 : 25 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Philemon 1 : 25 نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم. آمين. الى فليمون كتبت من رومية على يد انسيمس الخادم